

Министерство культуры Челябинской области
Государственный исторический музей Южного Урала

фото
марафон
один день из жизни
Магнитки
2019



Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Мост через реку Урал

Vasily Yakovlev
(Yekaterinburg).
Ural River Bridge



Министр культуры
Челябинской
области
Алексей
Бетехтин

Minister of Culture
of Chelyabinsk
Region
Aleksey Betekhtin

Colleagues, friends!

Приветствую вас на выставке, посвященной Магнитогорску — городу трудовой доблести и славы, отметившему в 2019 году 90-летний юбилей. Этот город стал символом целой эпохи, флагманом советской индустриализации, тружеником, который внес неоценимый вклад в Великую Победу.

Неслучайно в юбилейный год Магнитка привлекла к себе внимание лучших фотографов со всей страны. По инициативе Челябинского регионального отделения Союза фотохудожников России здесь прошел фотофестиваль. Одним из его мероприятий стал 24-часовой фотомарафон. Признанные мастера фотографии из России и зарубежных стран в течение суток следили за жизнью города. Их работы составили основу выставки, дополнив современную летопись Магнитки. Как отметил в своем приветствии губернатор Челябинской области Алексей Текслер, Магнитогорск стал главной фотомоделью фестиваля.

Увидеть удивительное в привычном, поймать мгновение, в котором, как в капле воды, отразилась вся жизнь славного города металлургов, — вот основной смысл этого фотоальбома. На снимках запечатлены не только городские пейзажи и люди Магнитки, но и его дух, его сила, его обаяние. Это целая палитра эмоций, которыми авторы-фотографы щедро делятся со зрителями. Приятного просмотра!

Colleagues, friends!

Welcome to the exhibition dedicated to Magnitogorsk, the city of zealous labor and glory, which celebrated its 90th anniversary in 2019. The city has become a symbol of the entire epoch, best in class of the Soviet industrialization, the worker whose contribution to the Great Victory was invaluable.

It's for a reason that Magnitka drew attention of the best photographic artists from all over the country in the jubilee year. Chelyabinsk regional branch of the Union of Art Photographers initiated a festival here. One of the events was 24-hours marathon. The acknowledged masters of photography from Russian cities and abroad were keeping an eye on the city's life. These works made the basis of the exhibition topping off the contemporary chronicles of Magnitogorsk. As the Governor of Chelyabinsk Region Aleksey Teksler mentioned in his welcoming speech, Magnitogorsk became festival's principle model.

To see the amazing in the habitual, to seize the moment which is a microcosm reflecting the whole life in the glorious city of metallurgists — this is the main idea of the exhibition. The photos feature Magnitka land- and citiscapes, people as well as its spirit, power and spell. It is the whole palette of emotions that the authors generously share with the viewers. Enjoy what you see!



*Город мой,
мой работающий город!
И куда судьба ни позовет,
Мы, как паспорт,
предъявляем гордо
Имя мускулистое твое.*

Римма Дышаленкова

Магнитогорск, легендарная Магнитка, стальное сердце России... Город трудовой доблести и славы, с богатой историей, но всегда молодой. Он возник при металлургическом комбинате, всеми узами связан с ним. Но Магнитка — не только прославленный завод, который помогал поднимать страну и ковать Победу. Это особый характер людей, которых история собрала вместе на юге Урала, чтобы сделать большое Общее дело.

Magnitogorsk, the legendary Magnitka, the steel heart of Russia... the city of zealous labor and glory, yet always young and very dynamic. It appeared by the metallurgical plant and is linked with it by all the ties. But Magnitka is not only the famous plant that helped raise the country and make the victory in World War II. It is people of special character brought together by history in the South Ural area to do one common cause.

Эдуард Кутыгин
(Шадринск)
Улицы
Магнитогорска

Eduard Kutugin
(Shadrinsk).
Streets
of Magnitogorsk



Андрей Пономарев
(Челябинск).
Природа
и индустрия

Andrey Ponomarev
(Chelyabinsk).
Nature and industry

Расположившийся на стыке степной и лесостепной зон Магнитогорск окружен живописными ландшафтами, сочетающими возвышенности и смешанные леса Башкирии, равнину и берзовые рощи.

Magnitogorsk is located on the joint of steppe and forest steppe zones and is surrounded with picturesque landscapes with elevations, mixed Bashkiria forests, plain and birch grooves.

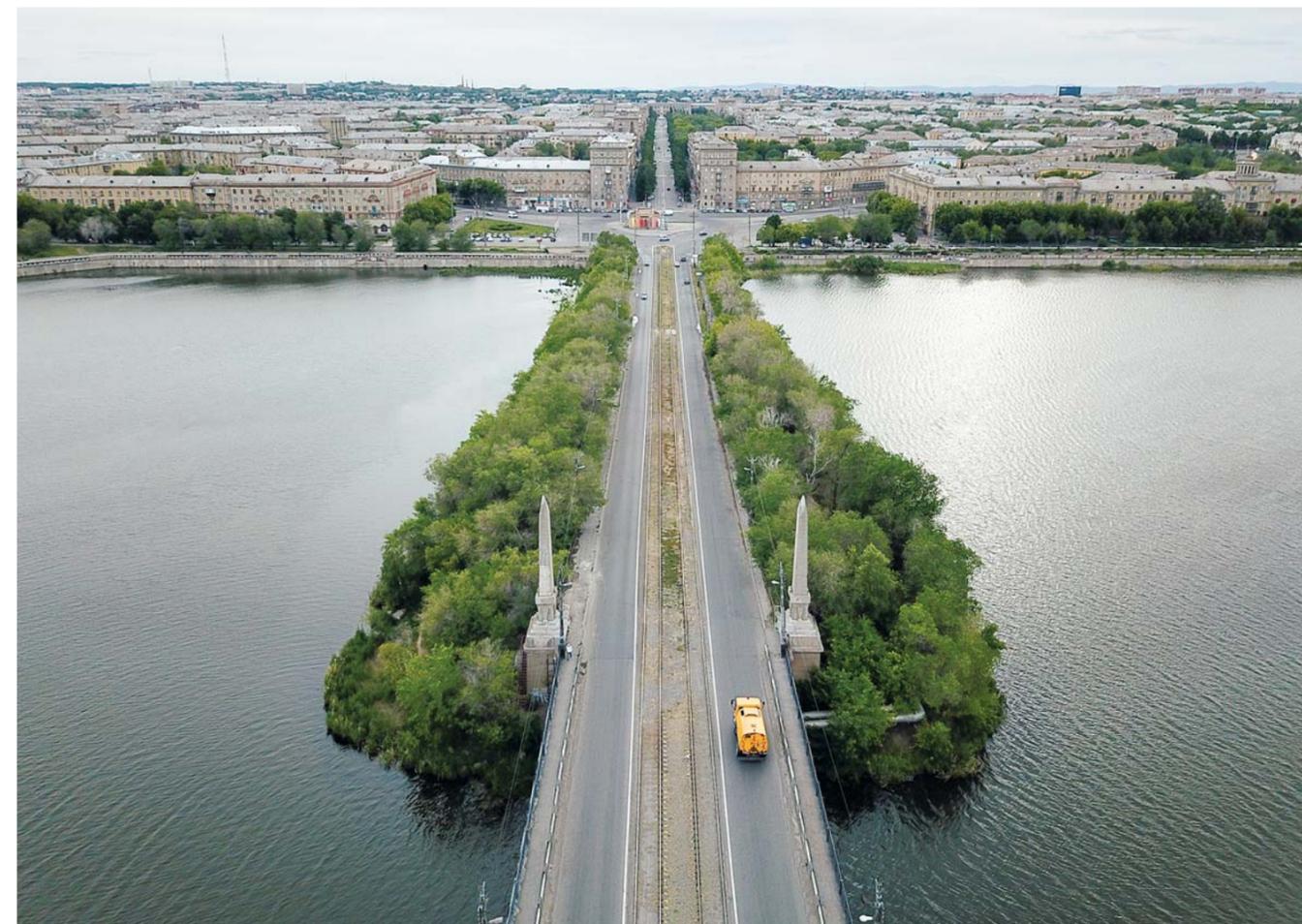


Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Октябрьская площадь

Vasily Yakovlev
(Yekaterinburg).
Oktyabrskaya square

Магнитогорск — красивый город. Во многом благодаря тому, что изначально был грамотно спроектирован. Эту правильную геометрию сами магнитогорцы видят каждый день и ощущают как нечто естественное. Над ее созданием в свое время потрудились ленинградские архитекторы. На пересечении улиц Ленинградской и Октябрьской находится абсолютно круглая площадь — Октябрьская. Мы предлагаем слегка приподняться над обыденным и посмотреть на город с неожиданного ракурса.

Magnitogorsk is a beautiful city largely thanks to good original schema. People of Magnitogorsk see this orderly geometry every day and feel it is natural. Leningrad architects worked on it a while back. There is an absolutely round Oktyabrskaya square on the intersection of Leningradskaya and Oktyabrskaya streets. We suggest rising a little above the ordinary routine and seeing the city at a surprising angle.



Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Центральный мост

Vasily Yakovlev
(Yekaterinburg).
Central bridge

Магнитогорск является одним из двенадцати населенных пунктов в мире, расположенных в двух частях света. Река Урал протекает через город и делит его на две половины, именуемые «Левым берегом» и «Правым берегом». Условная граница между Европой и Азией проходит по реке Урал, соответственно левый берег находится в Азии, а правый — в Европе.

Magnitogorsk is one of the twelve localities situated in the two parts of the world. The Ural River flows through the city and divides it into two parts named «the Left Bank» and «the Right Bank». The conventional border between Europe and Asia is along the Ural River therefore the left bank is in Asia and the right bank in Europe.



Анатолий Шулепов (Челябинск).
Просторы Урала

Anatoly Shulepov (Chelyabinsk).
Vast expanse of the Ural



Эдуард Кутыгин (Шадринск).
Карьер в Магнитогорске

Eduard Kutugin (Shadrinsk).
Open cast mine in Magnitogorsk

Магнитогорск был основан близ горы Магнитной. Здесь было открыто месторождение железных руд, и гора длительное время использовалась как источник сырья. До начала Великой Отечественной войны на руднике было добыто около 50 миллионов тонн руды. В годы войны он стал основной железорудной базой всей страны. В настоящее время большая часть горы скрыта.

Magnitogorsk was founded near Magnitnaya Mountain where iron ore deposit was found and the mountain was long used as the source of materials. Before World War II the mine produced about 50 mln tons of ore. During the war it was the main iron ore resource of the country. Large part of the mountain has been leveled.



Андрей Пономарев (Челябинск).
Ночной гигант

Andrey Ponomarev
(Chelyabinsk). Night giant

1 февраля 1932 года первая
домна Магнитки выдала первый
чугун. Эта дата и стала днем
рождения ММК — одного из
крупнейших металлургических
комплексов страны и мира.

Blast furnace of Magnitogorsk
produced its first cast iron
on February 1, 1932. This date
became the birthday
of Magnitogorsk Metallurgical
Plant, one of the largest
metallurgical complexes in Russia
and abroad



Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Вид сверху на ММК
Vasily Yakovlev
(Yekaterinburg).
MMP aerial view

Магнитогорский металлургический комбинат — город в городе. Здесь трудится более 18 тысяч человек.

Magnitogorsk Metallurgical Plant is a city within the city. 18 thousand people work here.



Сергей Курзанов (Озерск).
Центральная проходная ММК

Sergey Kurzanov (Ozyorsk).
MMP central gate

Каждый третий советский снаряд и броня каждого второго советского танка были в Великую Отечественную войну произведены из магнитогорской стали. Говорят, если всю выплавленную за 85 лет сталь Магнитки представить в виде листа толщиной 0,5 мм, то им можно было бы покрыть территории таких стран, как Бельгия, Нидерланды, Австрия и Швейцария, вместе взятых.

Every third Soviet shell and the armor of every second Soviet tank were made of Magnitogorsk steel during World War II. They say that if all the steel produced in Magnitogorsk during 85 years be imagined as a sheet 0.5 it would cover the territory of Belgium, the Netherlands, Austria and Switzerland all put together.



Наталья Вольвач (Миасс).
Работа кипит

Natalya Volvach (Miass).
Work in full swing

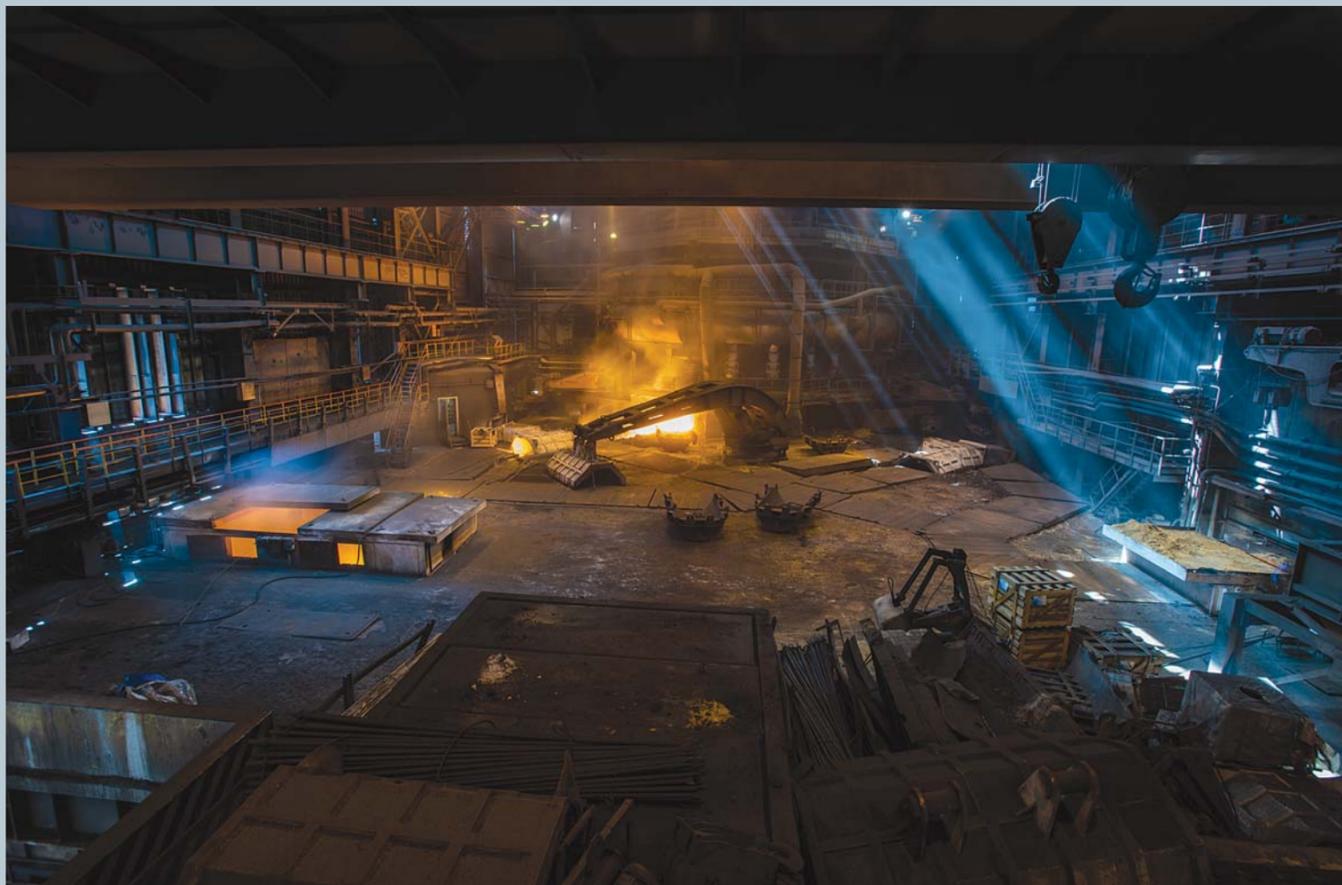
Магнитогорский металлургический комбинат представляет собой комплекс с полным производственным циклом, начиная с подготовки железорудного сырья и заканчивая глубокой переработкой черных металлов. Несколько лет назад была принята долгосрочная инвестиционная программа, предусматривающая в качестве приоритетной задачи модернизацию прокатного производства, а также реконструкцию сталеплавильного производства с заменой оставшихся мартенов на современные электродуговые печи.

Magnitogorsk metallurgical plant is a complex with complete production cycle, starting from the preparation of iron-ore raw materials to profound ferrous metals processing. A long-term investment program was accepted several years ago, with priority tasks to modernize rolling production and reconstruct steel production by replacing the remaining Martin furnaces by modern arc ones.



Игорь Лагунов
(Челябинск).
Электростале-
плавильный цех ММК

Igor Lagunov
(Chelyabinsk).
MMP electric furnace shop



Сергей Курзанов (Озерск).
В цеху Магнитогорского
металлургического комбината

Sergey Kurzanov (Ozyorsk).
At a shop of Magnitogorsk
Metallurgical Plant



Игорь Лагунов (Челябинск).
Сталевар (из серии «Магнитка —
две эпохи»)

Igor Lagunov (Chelyabinsk).
Steelworker («Magnitka — two
epochs» series)



Игорь Лагунов (Челябинск).
Барильетчик Рамис Сатдаров
(из серии «Рабочие коксохима ММК»)

Igor Lagunov (Chelyabinsk).
Hydraulic main operator Ramis Satdarov
(«MMP Coke Plant Workers» series)

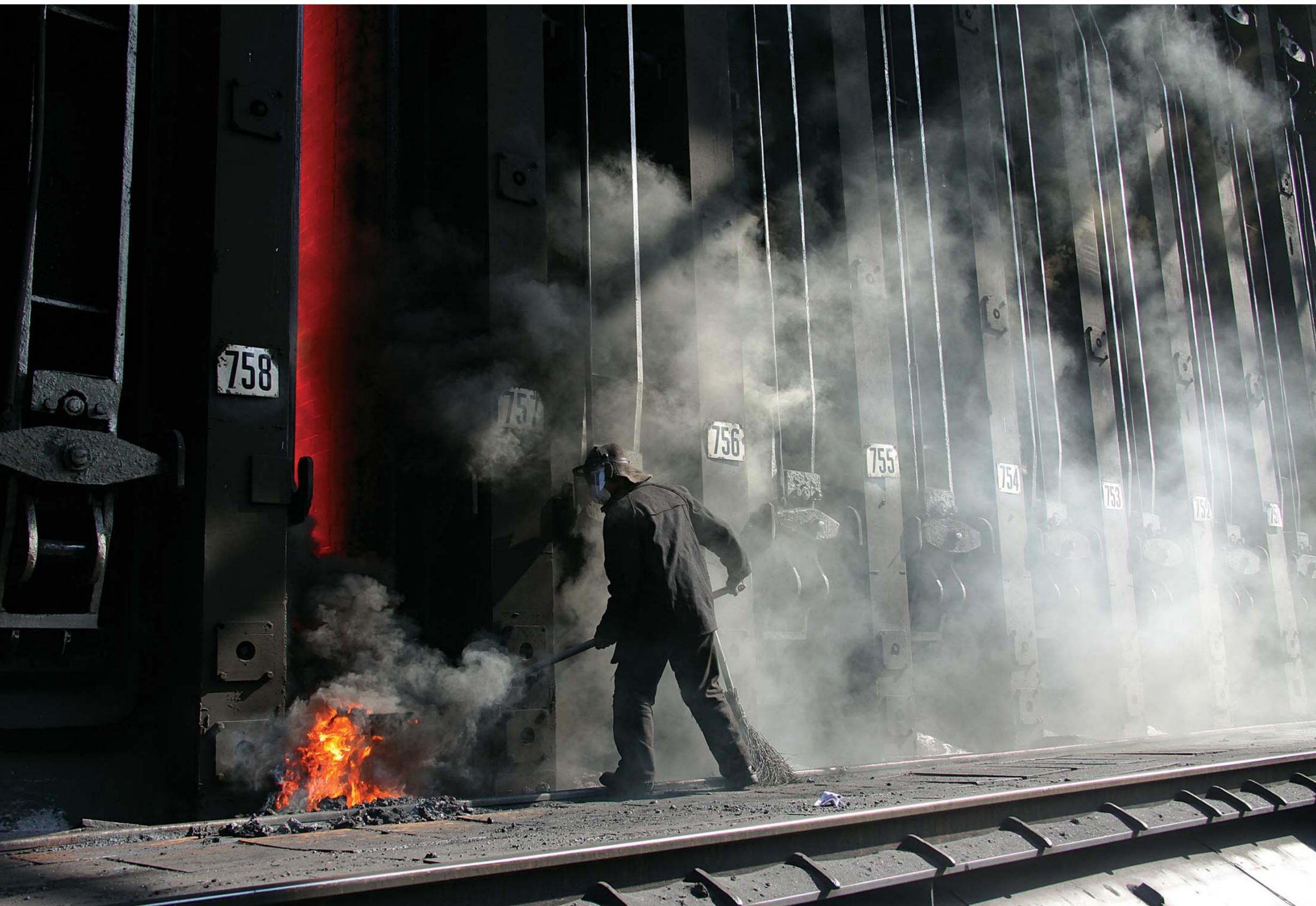


Игорь Лагунов (Челябинск).
Друг сталевара. Магнитогорский
металлургический комбинат

Igor Lagunov (Chelyabinsk).
Steelworker's friend. Magnitogorsk
Metallurgical Plant

Металл ММК по сей день служит в ДнепроГЭС, Байконуре, газопроводах и
нефтепроводах.

MMP metal is still in use at Dnepr hydroelectric power station, Baikonur, gas and oil
pipelines



*Как прежде, мы лица
от ветра не прячем,
Сердца проверяем
мы в деле горячем,
Как прежде, мы тверже
гранита и стали —
Легенды расскажут,
какими мы стали.*

Виктор Гин

Игорь Лагунов (Челябинск)
ММК. Обработка печи
после выдачи кокса

Igor Lagunov (Chelyabinsk).
MMP. Cleaning the coking plant after
decoking



Гульнара Самойлова
(Нью-Йорк, США).
На пути в доменный цех

Gulnara Samoilova (New York, USA).
On the way to blast furnace shop



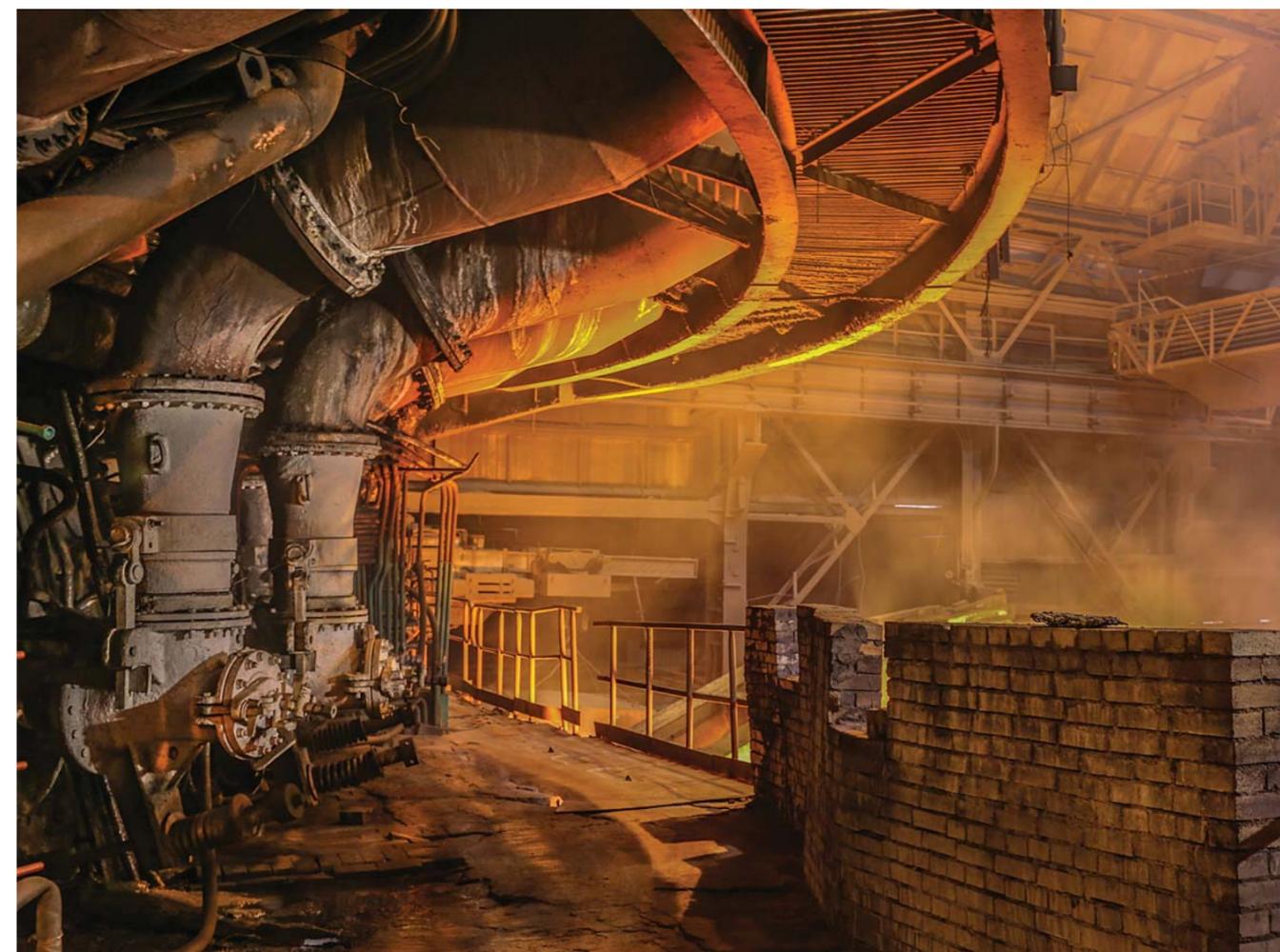
Наталья Вольвач (Миасс).
В минуту отдыха

Natalya Volvach (Miass).
Off work time



Наталья Вольвач (Миасс).
Раскаленный металл

Natalya Volvach (Miass).
Scorching metal



Наталья Вольвач (Миасс).
Пугающая мощь

Natalya Volvach (Miass).
Scary power



Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Байдарка

Vasily Yakovlev
(Yekaterinburg).
Kayak



Сытно на «Ситно». Ведущий магнитогорский агропроизводитель объединяет около 60 предприятий сельского хозяйства и перерабатывающей промышленности. Здесь трудится более семи тысяч человек, а продукцию с удовольствием ставят на стол во многих городах и селах страны.

Hearty «Sitno». The leading Magnitogorsk agricultural producer incorporates nearly 60 agricultural and processing companies employing more than seven thousand people. The products are enjoyed at many cities and villages of Russia.

Сергей Феофилакт
(Дюссельдорф, Германия).
Продукт «Ситно» готов

Sergey Feofilaktov
(Düsseldorf, Germany).
«Sitno» product is ready



Сергей Феофилакт
(Дюссельдорф, Германия).
Выгрузка зерна

Sergey Feofilaktov
(Düsseldorf, Germany).
Unloading grain

Процесс изготовления хлеба ведется по традиционным рецептам и технологиям. Никакой спешки. Требуется несколько часов, чтобы из муки, воды и дрожжей получился румяный ароматный каравай.

Traditional recipes and technologies are used in bread baking. No hurry. It takes several hours for the flour, water and yeast to produce golden and sourdough loaf.



Сергей Феофилакт
(Дюссельдорф, Германия).
Будущий хлеб

Sergey Feofilaktov
(Düsseldorf, Germany).
Future bread



Сергей
Феофилактов
(Дюссельдорф,
Германия).
Горячий хлеб

Sergey
Feofilaktov
(Düsseldorf,
Germany).
Hot bread



Сергей Феофилакт
(Дюссельдорф, Германия).
Хлебный конвейер

Sergey Feofilaktov
(Düsseldorf, Germany).
Bread conveyor



Сергей Феофилакт
(Дюссельдорф, Германия).
Сладкая продукция

Sergey Feofilaktov
(Düsseldorf, Germany).
Confection

Кондитерская продукция компании «Ситно» пользуется успехом не только на Южном Урале. Осваиваются рынки соседних регионов и даже ближнего зарубежья. В перспективе выход на китайский рынок: жителям Поднебесной пришлось по вкусу магнитогорское печенье.

«Sitno» confectionary products are popular not only in the South Ural area. Markets in the adjoining areas and Russia's «near abroad» are developed. The prospects are to get to the Chinese market. People from the Celestial Empire liked Magnitogorsk cookies.



Ирина Мрез
(Магнитогорск).
Влюбленные

Irina Mrez
(Magnitogorsk).
Lovers



Сергей Ермоленко
(Магнитогорск). Грация

Sergey Ermolenko
(Magnitogorsk). Grace



Ирина Мрез (Магнитогорск).
Первые лучи солнца.

Irina Mrez (Magnitogorsk).
First streams of sun

Новые жители Магнитки. Как сложится их судьба? О чем они будут мечтать, к чему стремиться? Кем в итоге станут? Чего достигнут? Каким будет их Магнитогорск? Все ответы — только у них, пока не умеющих даже говорить.

New people of Magnitogorsk. What fate is awaiting them? What will they dream about, what will they aspire? What will they become at the long last? What will they achieve? What will their Magnitogorsk be? Only they have all the answers, though they can't even speak yet.



Наталья Вольвач (Миасс).
Плачущее счастье

Natalya Volvach (Miass).
Crying happiness



Юлия Боровикова (Челябинск).
Прогулка с внуком

Yuliya Borovikova (Chelyabinsk).
A walk with the grandson



Евгений Прокофьев
(Магнитогорск).
Любопытство

Evgeny Prokofiev
(Magnitogorsk).
Curiosity



Ирина Катаева (Челябинск).
Вместе весело шагать

Irina Kataeva (Chelyabinsk).
Fun to walk together



Арзу Мурватова
(Баку, Азербайджан)
На детской площадке

Arzu Myrvatova (Baku, Azerbaijan).
At the playground



Константин Шалашов
(Челябинск).
Пока мама
делает
растяжку

Konstantin Schalashov
(Chelyabinsk).
While mom
is doing
stretching



Сергей Ермоленко (Магнитогорск).
Кукла в театре

Sergey Ermolenko (Magnitogorsk).
Puppet in the theatre



Николай Копайгородский
(Челябинск).
Музыкальное изящество

Nikolay Kopaigorodsky
(Chelyabinsk).
Elegance of music



Сергей
Ермоленко
(Магнитогорск).
Элегия

Sergey
Ermolenko
(Magnitogorsk).
Elegy



Людмила Вдовцева
(Магнитогорск).
Концерт в Доме дружбы народов

Ludmila Vdovtseva
(Magnitogorsk).
Concert at the House of People's
Friendship



Людмила Вдовцева
(Магнитогорск).
Участница фольклорного
коллектива Дома дружбы
народов

Ludmila Vdovtseva
(Magnitogorsk).
Folk music group artist of the House of
People's Friendship



Анатолий Шулепов (Челябинск).
Подготовка актеров к спектаклю
в театре оперы и балета

Anatoliy Shulepov (Chelyabinsk).
Actors are preparing for the show
at Magnitogorsk Opera House

Магнитогорск — талантливый город. Важно, что свои способности здесь можно развивать во всех направлениях, будь то искусство или спорт. Но еще важнее, что город дает возможность эти таланты реализовать. Эти принципы были заложены в самой идее создания соцгорода. Остаются актуальными они и по сей день.

Magnitogorsk is a city of talent. It is important that one can develop one's abilities in all areas, be it art or sports. But it is even more important that one can achieve to capacity. These principles are in the very idea of the socialist city and they are valid today, too.



Анатолий Шулепов (Челябинск).
Подготовка актеров к спектаклю
в театре оперы и балета

Anatoliy Shulepov (Chelyabinsk).
Actors are preparing for the show
at Magnitogorsk Opera House



Анатолий Шулепов (Челябинск).
Закулисье. Кукольный театр
«Буратино»

Anatoliy Shulepov (Chelyabinsk).
Behind the scenes. «Buratino» puppet
theatre



Анатолий Шулепов (Челябинск).
В гримерках кукольного театра
«Буратино»

Anatoliy Shulepov (Chelyabinsk).
In the dressing room. «Buratino»
puppet theatre

Есть в Магнитогорске место, которое любят и дети, и взрослые. Это кукольный театр «Буратино». С самого своего основания в 1973 году театр создавал славу Магнитогорску, по праву считаясь одним из лучших театров кукол в стране. В его репертуаре более тридцати постановок. Здесь работает прекрасный артистический ансамбль высокого профессионального уровня.

There is a place in Magnitogorsk that is loved both by children and adults. It is «Buratino» puppet theatre. From the day of its foundation in 1973 the theatre brought fame to Magnitogorsk justly being called one of the best puppet theatres in the country. There are over thirty plays in its repertoire. A splendid artistic company of high professional level works here.



Анатолий Шулепов (Челябинск).
Закулисье. Кукольный театр
«Буратино»

Anatoliy Shulepov (Chelyabinsk).
Behind the scenes. «Buratino»
puppet theatre

В театре «Буратино» в швейном, бутафорском, конструкторском, столярном, звуковом и световом цехах творят замечательные художники и мастера. Их силами осуществляется полный производственный цикл по созданию спектакля. В год театр выпускает по четыре новых постановки.

Remarkable artists and masters work miracles in sewing, prop, construction, carpentry, light and sound workshops at the «Buratino» puppet theatre. They are the ones to create a full production cycle of a play. Four new plays are staged in the theatre each year.



Анатолий Шулепов (Челябинск).
Бутафорский цех кукольного
театра «Буратино»

Anatoliy Shulepov (Chelyabinsk).
Scene shop of «Buratino» puppet
theatre

В Магнитогорском кукольном театре «Буратино» мастера реквизита делают его так, как это делали их коллеги-предшественники и сто лет назад. Никакого покупного пластика — только сделанное своими руками из поролона, дерева и прочего подручного материала. Так аппетитнее!

In Magnitogorsk «Buratino» puppet theatre set and props masters are making them as their predecessors were making a hundred years ago. No bought plastic – only handmade things from foam, wood and other materials at hand. More gusto!



Глеб Лунин (Челябинск).
Актриса кукольного театра
«Буратино»

Gleb Lunin (Chelyabinsk).
An actress of Magnitogorsk
«Buratino» puppet theatre

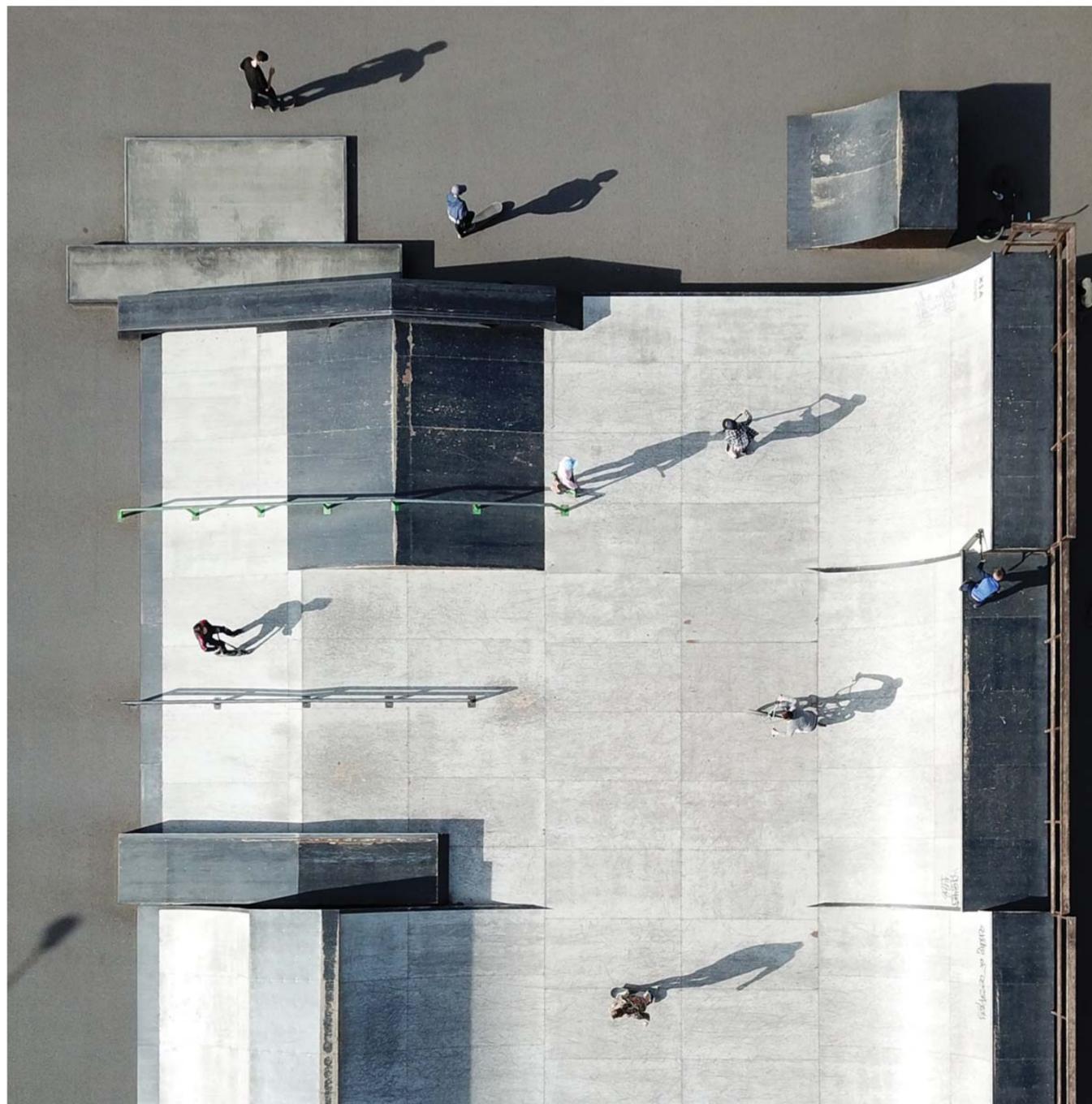
«Буратино» — не просто кукольный театр. Это театр куклы и актера. А это значит, что каждый кукловод, задействованный в спектакле, участвует в нем и как актер. Человек и кукла сосуществуют на одной сцене. И абсолютно неважно, для кого артисты играют — для детей или для взрослых, главное — они любят свою профессию и отдаются ей всей душой.

«Buratino» is not just a puppet theatre. It is the theatre of puppet and actor. It means that that every puppet artist engaged in the show plays as an actor. Man and puppet coexist on one stage. And it does not matter for all who the audience are children or adults, the actors love their profession and lay themselves out.



Глеб Лунин
(Челябинск).
Актер
кукольного театра
«Буратино»

Gleb Lunin (Chelyabinsk)
An actor of Magnitogorsk
«Buratino» puppet theatre



Василий Яковлев (Екатеринбург).
Велогимнастика

Vasily Yakovlev (Yekaterinburg).
Cycle gymnastics



Сергей Зырянов (Челябинск).
Вечерний прыжок

Sergey Zyryanov (Chelyabinsk).
Evening jump

«Эйр линия, множество рейлов и граней, от учебных до про-уровня. Технолиния с бетонным мануалбоксом и ладыжечной перилкой». В переводе со сленга райдеров (то есть велосипедистов-экстремалов): в Магнитогорске теперь есть очень крутой скейт-парк.

«Air line, lots of rails and banks, from beginner to pro level. Technoline with concrete manual box and ankle rail». Translated from rider's (extreme cyclist's) slang it means Magnitogorsk has a ten kinds of cool skate park now.



Николай Копайгородский
(Челябинск).
Клуб художественной гимнастики «Вега» (серия)

Nikolay Kopaigorodsky
(Chelyabinsk).
«Vega» club of rhythmic gymnastics (series)

Художественная гимнастика очень популярна в городе. Девочки, выбравшие этот вид спорта, могут заняться им в детско-юношеских спортивных школах, секциях, клубах Магнитогорска. Большую роль играет и то, что в этих заведениях занятия проводят настоящие мастера своего дела, которые знают толк в подготовке юных дарований.

Rhythmic gymnastics is very popular in the city. The girls who have chosen this sport can do it at youth athletic centers, sport classes and clubs in Magnitogorsk. It is important that teachers are real professionals of their craft who know how to train young talents.



Николай Копайгородский
(Челябинск). Клуб художественной гимнастики «Вега» (серия)

Nikolay Kopaigorodsky
(Chelyabinsk). «Vega» club of rhythmic gymnastics (series)



Дмитрий Сопильняк
(Челябинск).
Зима в Абзаково

Dmitry Sopilnyak
(Chelyabinsk).
Winter in Abzakovo

Живописны окрестности Магнитогорска. Благодаря вложениям ММК курорт на озере Банном (оно же Яктыкуль) стал местом престижного отдыха. Не стыдно сказать, что ты провел отпуск на Банном, а не в Турции, например. Сравнительно недавно неподалеку появился горнолыжный центр «Металлург-Магнитогорск» — лучший горнолыжный курорт России 2012 года!

Magnitogorsk suburbs are picturesque. MMP investments made the resort on Lake Bannoe (Yaktykul) a prestigious recreation spot. It is not shameful to say that the vacation was spent on Bannoe and not in Turkey, for example. Alpine skiing center «Metallurg-Magnitogorsk», the best skiing resort in Russia 1212, appeared nearby recently.



Дмитрий Сопильняк (Челябинск).
Вперед, на дистанцию!

Dmitry Sopilnyak (Chelyabinsk).
Go for it!



Людмила Ковалева (Челябинск).
Инструктаж для новичков

Ludmila Kovalyova (Chelyabinsk).
Briefing the beginners



Людмила Ковалева (Челябинск).
Кубок СМИ по горным лыжам
в Магнитогорске

Ludmila Kovalyova (Chelyabinsk).
Media Alpine Skiing Cup
in Magnitogorsk



Сергей Курзанов
(Озерск).
«Металлург»
и «Ак Барс» (серия)

Sergey Kurzanov
(Ozyorsk).
«Metallurg» and
«Ak Bars» (series)



Сергей Курзанов (Озерск).
«Металлург» и «Ак Барс»
(серия)

Sergey Kurzanov (Ozyorsk).
«Metallurg» and «Ak Bars» (series)

Это стальной град,
Это лучший клуб!
Наш Магнитогорск —
Это «Металлург»!

This is the steel city
This is the best club!
Our Magnitogorsk –
It is «Metallurg»!



Сергей Курзанов (Озерск).
«Металлург» и «Ак Барс»
(серия)

Sergey Kurzanov (Ozyorsk).
«Metallurg» and «Ak Bars» (series)

В городе любят свою команду. А хоккей для многих магнитогорцев — почти религия. «Металлург» дважды привозил в город Кубок Гагарина.

The city loves its ice hockey team. And hockey is almost a religion for Magnitogorsk people. «Metallurg» brought Gagarin Cup to the city twice.



Сергей Курзанов (Озерск).
«Металлург» и «Ак Барс» (серия).
Эмоции болельщиков

Sergey Kurzanov (Ozyorsk).
«Metallurg» and «Ak Bars» (series).
Fans' emotions



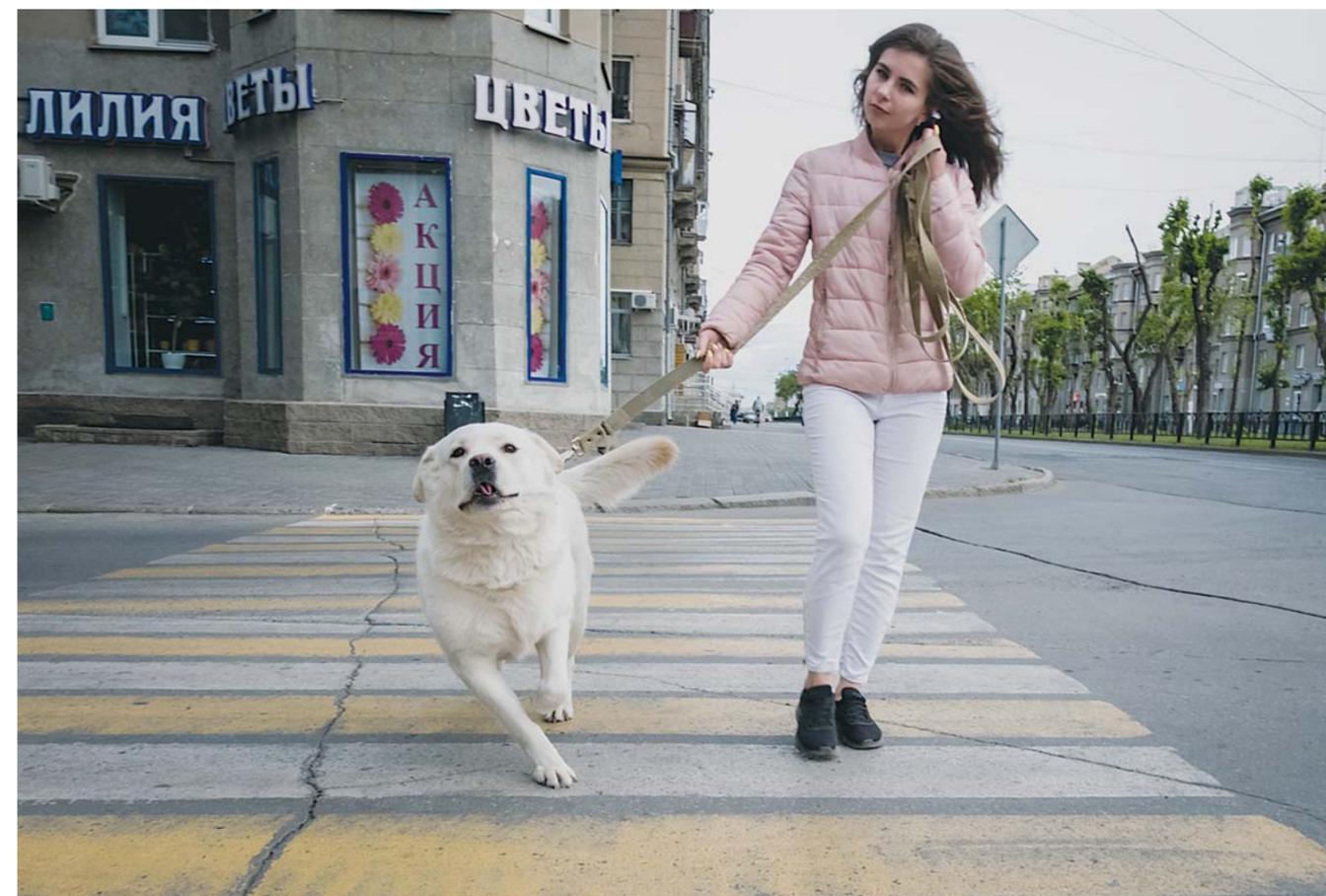
Юлия Боровикова (Челябинск).
Ликование после забитой шайбы

Yuliya Borovikova (Chelyabinsk).
Cheers after the connect



Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Улицы
и дома
Магнитогорска

Vasily Yakovlev
(Yekaterinburg).
Streets
and houses
of Magnitogorsk



Ренцо Гранде (Магнитогорск).
Прогулка по улицам Магнитогорска

Renzo Grande (Magnitogorsk).
Walking along the streets
of Magnitogorsk



Наталья Вольвач (Миасс). Мастера груминга. Зоопарикмахерская (серия)

Natalia Volvach (Miass). Grooming masters. Pet grooming salon (series)



Наталья Вольвач (Миасс).
Мастера груминга.
Зоопарикмахерская (серия)

Natalia Volvach (Miass).
Grooming masters. Pet grooming
salon (series)

Это тоже Магнитогорск и его жители. Их хоть сейчас на конкурс красоты. Ну, или просто потискать.

This is also Magnitogorsk and its habitants. Ready for the beauty parade. Or just a squeeze.



Наталья Вольвач (Миасс). Мастера груминга. Зоопарикмахерская (серия)

Natalia Volvach (Miass). Grooming masters. Pet grooming salon (series)



Наталья Вольвач (Миасс). Мастера груминга. Зоопарикмахерская (серия)

Natalia Volvach (Miass). Grooming masters. Pet grooming salon (series)



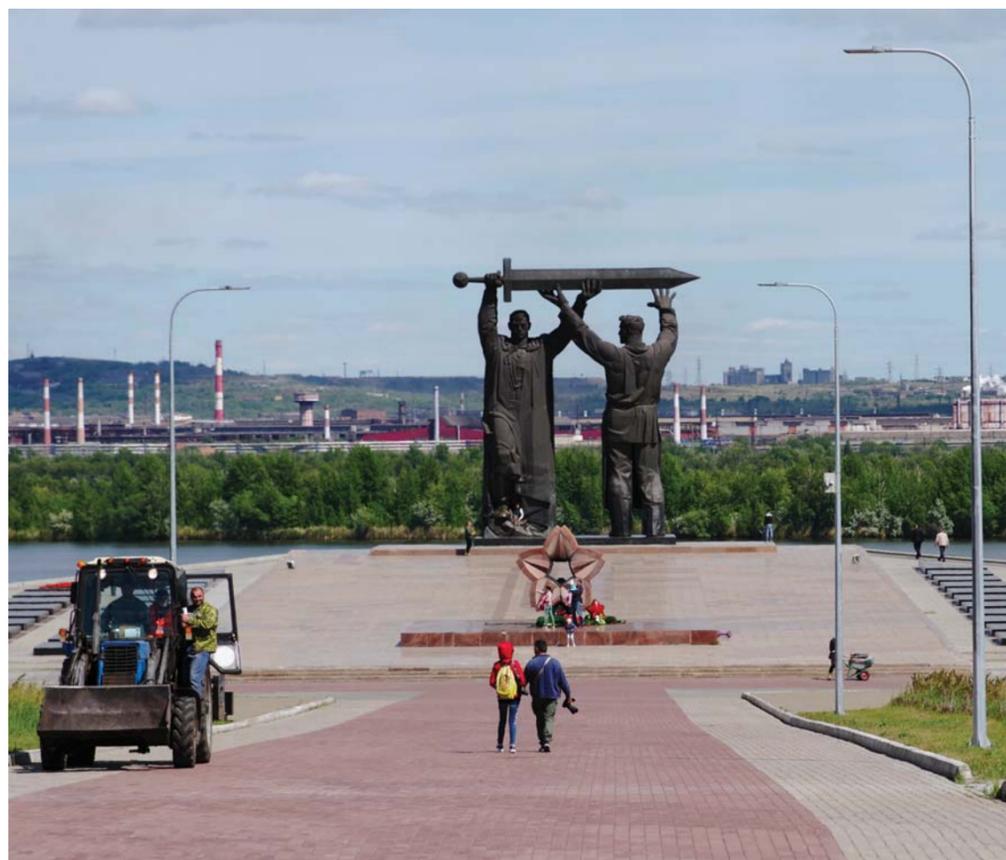
Наталья Вольвач (Миасс). Мастера груминга. Зоопарикмахерская (серия)

Natalia Volvach (Miass). Grooming masters. Pet grooming salon (series)



Наталья Вольвач (Миасс). Мастера груминга. Зоопарикмахерская (серия)

Natalia Volvach (Miass). Grooming masters. Pet grooming salon (series)



Арзу Мурватова (Баку, Азербайджан).
Прогулка у монумента «Тыл — фронту» (фрагмент)

Arzu Myrvatova (Baku, Azerbaijan).
A walk near «Home Front — Front Line» monument (fragment)



Арзу Мурватова (Баку, Азербайджан).
Прогулка у монумента «Тыл — фронту»

Arzu Myrvatova (Baku, Azerbaijan).
A walk near «Home Front — Front Line» monument (fragment)

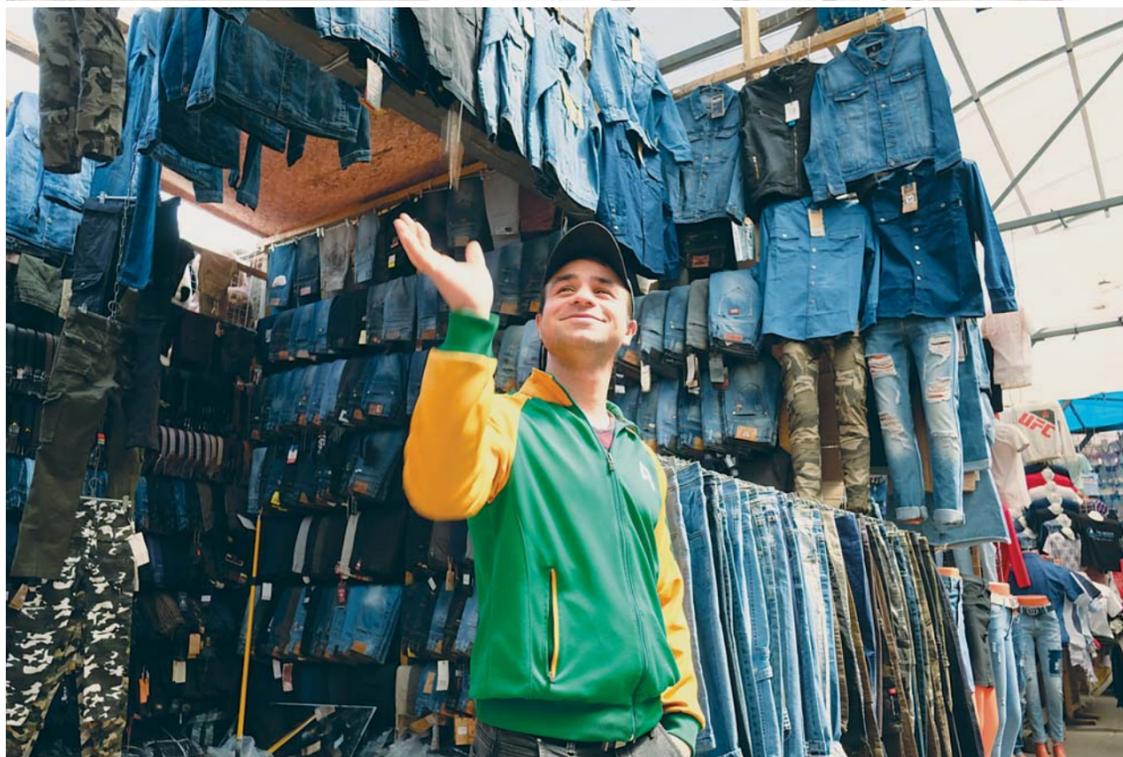
Монумент «Тыл — фронту» — одна из главных достопримечательностей Магнитогорска. Мемориал говорит о воинских и трудовых подвигах во время Великой Отечественной войны. Это первая часть триптиха «Меч Победы». По задумке авторов, меч был выкован на Урале, поднят Матерью-Родиной на Мамаевом кургане в Сталинграде и опущен Воином-освободителем в Трептов-парке в Берлине.

«Home Front — Front Line» monument is a main Magnitogorsk sight. It tells about soldierly and labor deeds during World War II. It is the first part of «Sword of Victory» triptych. The author's idea was that the sword was made in Ural area, raised by Mother Motherland on Mamaev Kurgan in Stalingrad and lowered by Warrior-Liberator in Treptow Park in Berlin.



Андрей
Ревин
(Магни-
тогорск).
Центральная
городская
ярмарка
(серия)

Andrey Revin
(Magnitogorsk).
Central city fair
(series)



Андрей Ревин (Магнитогорск).
Центральная городская ярмарка (серия)

Andrey Revin (Magnitogorsk).
Central city fair (series)



Михаил Трахтенберг (Челябинск).
День на озере Банном

Озеро Банное одно из самых известных и красивых на Южном Урале. Находится в 45 километрах от Магнитогорска, окружено живописными горами. Озеро дает начало речке Янгельке, впадающей в Урал. Средняя глубина Банного — порядка десяти метров, местами доходит даже до тридцати метров, что по меркам такого небольшого водоема весьма прилично. Лучшие виды на водную гладь открываются с вершин Кутукая и Караньялыка, добраться до которых не так-то просто. Но впечатления от увиденного того стоят.

Mikhail Trakhtenberg (Chelyabinsk).
A day on Lake Bannoe

Bannoe is one of the best known and beautiful South Ural lakes. It is 45 kilometers away from Magnitogorsk and is surrounded with picturesque mountains. The Yangelka River that runs into the Ural River starts here. Average depth of Lake Bannoe is nearly ten meters, down to thirty meters in some places, and this is quite decent for a small lake like this. Best views on the water surface are from Kutukay and Karanyalyk mountains. They are hard to reach but the impressions are worth it.



Михаил Трахтенберг (Челябинск).
Фотографы на озере Банном

Mikhail Trakhtenberg (Chelyabinsk).
Photographers on Lake Bannoe



Михаил Трахтенберг (Челябинск).
Фотографы на озере Банном

Mikhail Trakhtenberg (Chelyabinsk).
Photographers on Lake Bannoe



Александр
Нифанин
(Челябинск).
Озеро Банное

Aleksandr
Nifanin
(Chelyabinsk).
Lake Bannoe



Марина Овчинникова (Чесма).
Семья глухих (серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Deaf family (series)



Марина Овчинникова (Чесма).
Семья глухих (серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Deaf family (series)

Вы не находите, что у этой пары в жизни все очень органично?
Не без трудностей, зато с позитивным настроем.

Don't you think that this couple has harmonious life? Not without some difficulties
but very positive



Марина Овчинникова (Чесма).
Семья глухих (серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Deaf family (series)



Марина Овчинникова (Чесма).
Семья глухих (серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Deaf family (series)



Марина Овчинникова (Чесма).
Гончарный цех (серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Pottery shop (series)



Марина Овчинникова (Чесма).
Гончарный цех (серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Pottery shop (series)



Марина Овчинникова (Чесма).
Туберкулезный диспансер
(серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Tuberculosis dispensary (series)

Увы, есть в нашей жизни и такие сюжеты. Туберкулез — опаснейшее заболевание. И пока палочка Коха не побеждена, ей противостоят отважные люди — врачи.

Alas, but our life has such stories as well. Tuberculosis is a dangerous disease. And as long as bacillus Kochii is not beaten brave doctors confront it.



Марина Овчинникова (Чесма).
Туберкулезный диспансер (серия)

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Tuberculosis dispensary (series)



Марина
Овчинникова
(Чесма).
Туберкулезный
диспансер
(серия)



Марина
Ovchinnikova
(Chesma).
Tuberculosis
dispensary
(series)



Эдуард Кутыгин
(Шадринск).
Магическая
геометрия города.
Пытливый взгляд
фотографа
в поиске знаков
и символов. Иногда
кажется, что город
передает какое-то
зашифрованное
послание. Что
в нем?

Eduard Kutugin
(Shadrinsk). Magic
geometry of the
city. Photographer's
searching look is
hunting for signs
and symbols. The
city seems to convey
a cryptic message
sometimes. What
is in it?



Наталья Вольвач (Миасс).
Взорванный праздник (серия)

Natalya Volvach (Miass).
Blown up holiday (series)

Страшная трагедия, которая произошла в последний день 2018 года в Магнитогорске, горьким эхом отозвалась по всей стране. Взрыв в жилом доме по проспекту Карла Маркса, 164, произошел в 6 часов 2 минуты по местному времени и унес жизни 39 человек. Стальная Магнитка плакала. Такого здесь не было, наверное, со времен Великой Отечественной.

Terrible tragedy that happened in the last day of 2018 echoed all over the country. The explosion in the block of flats in 164 Karla Marksa prospect took place at 6.02 local time and killed 39 people. The steel city of Magnitogorsk was crying. Nothing like that had happened since World War II.



Мария Овчинникова (Чесма).
Полет в небо. Граффити на стене
разрушенного дома по улице
Карла Маркса, 164

Marina Ovchinnikova (Chesma).
Flying to the sky. Graffiti on the wall
of the destroyed house in 164 Karl
Marks Street

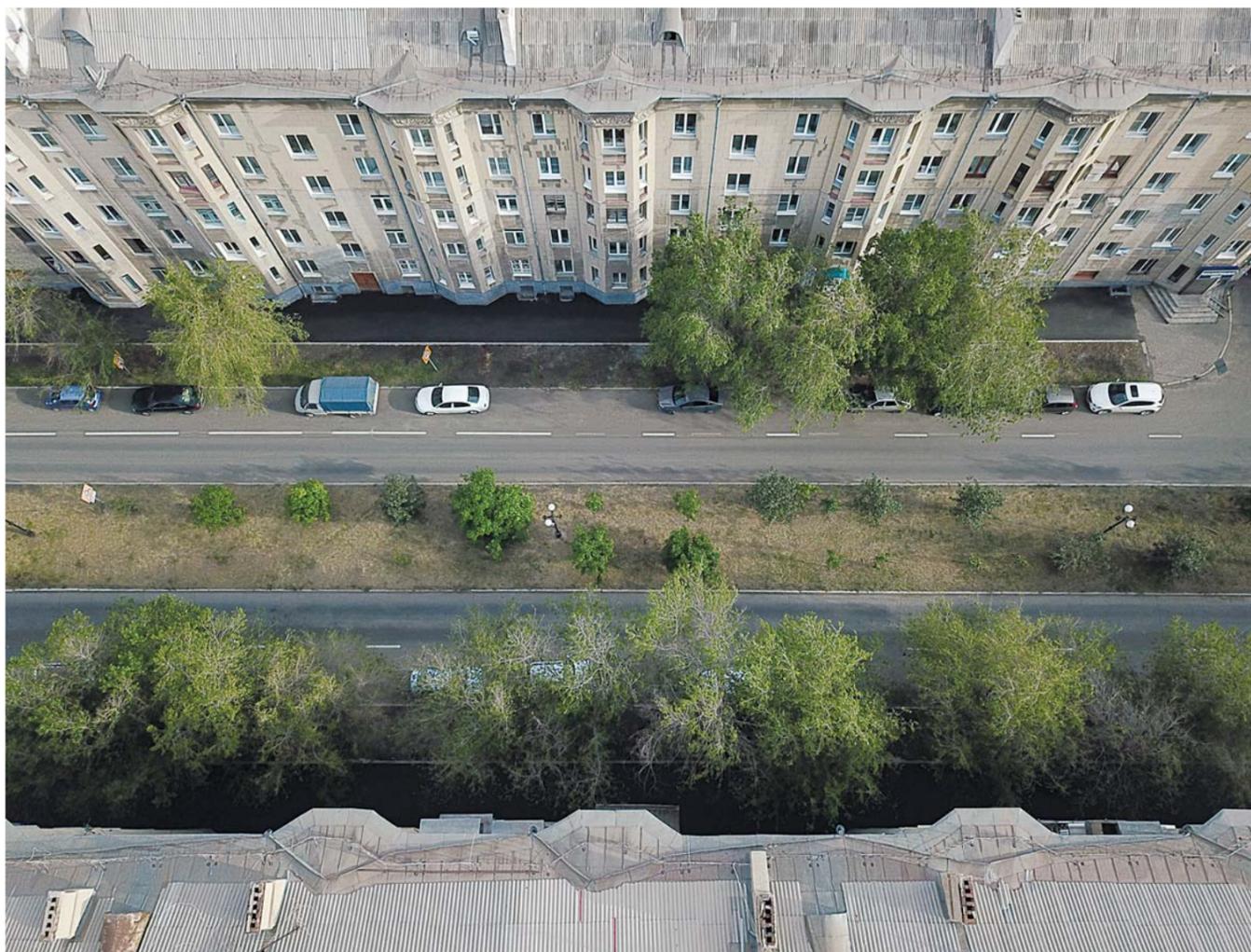
Многие жильцы этого дома, несмотря на трагедию, решили остаться жить здесь и дальше. Власти нашли деликатный вариант почтить память погибших, не превращая это место в погост.

Many dwellers of this house decided to stay here despite the tragedy. The authorities found a delicate way to commemorate the dead not making the place a cemetery.



Василий Яковлев (Екатеринбург).
Юбилейная дата

Vasily Yakovlev (Yekaterinburg).
Anniversary

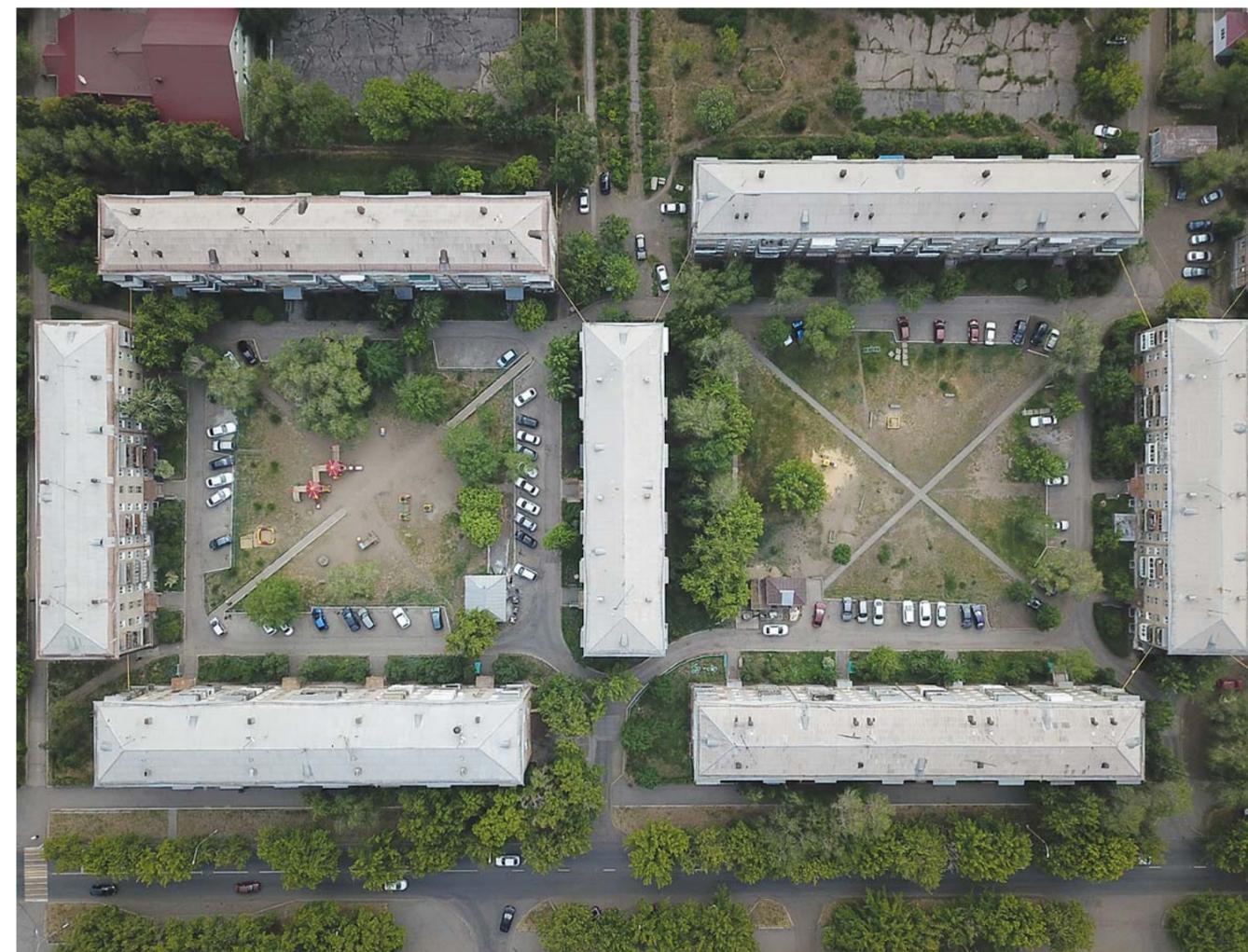


Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Дома с эркерами

Vasily Yakovlev (Yekaterinburg).
Houses with bay windows

При строительстве в Магнитогорске жилья архитекторы явно набирались опыта в высотном строительстве. Город развивался, и одновременно с этим возрастала этажность домов. Самые первые дома были трехэтажными, затем пришел черед зданий в четыре этажа. Со временем возводить дома ниже пяти этажей было уже не принято. Стали нормой и фасады сложной формы.

In residential construction in Magnitogorsk, architects definitely gained experience in high-rise building. The city developed alongside with growth of the number of stories. The first houses were three-story, followed by four-story ones. After a while, it was not accepted to build houses below five floors. Complex façade forms became the norm as well.



Василий Яковлев
(Екатеринбург).
Дворы и дома

Vasily Yakovlev
(Yekaterinburg).
Yards and houses



Виктор Червяков
(Челябинск).
Сталинский амфир

Victor Chervyakov
(Chelyabinsk).
Stalin's Empire



Константин Шумский
(Челябинск).
На фоне Пушкина...

Konstantin Schumski
(Chelyabinsk).
Against the background
of Pushkin



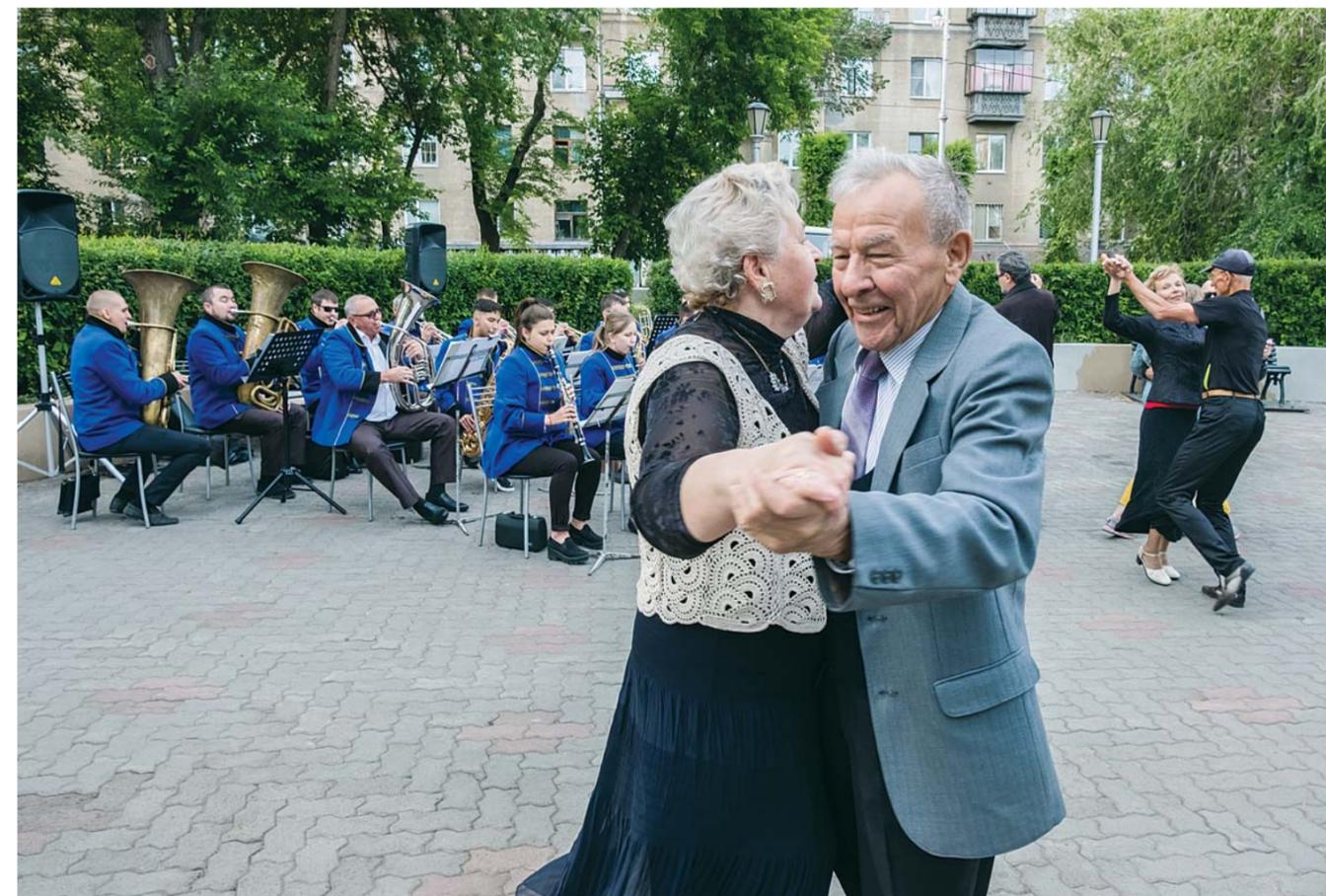
Анатолий
Шулепов
(Челябинск).
Ночной город

Anatoly
Shulepov
(Chelyabinsk).
Night city



Ренцо Граде (Магнитогорск).
Флешмоб на фоне памятника
«Палатка первых строителей
Магнитогорска»

Renzo Grande (Magnitogorsk).
Flash mob against the monument
«The tent of Magnitogorsk first
builders»



Ренцо Граде (Магнитогорск).
Танцы в парке

Renzo Grande (Magnitogorsk).
Dancing in the park

В городе помнят свою историю и уважают старших. А пожилые люди, как видим, весьма бодры. Только дай повод — зажгут не хуже молодых!

The city remembers its history and respects the elders. And senior citizens are quite cheerful as we see. They will get down as good as the young ones when there is an excuse.



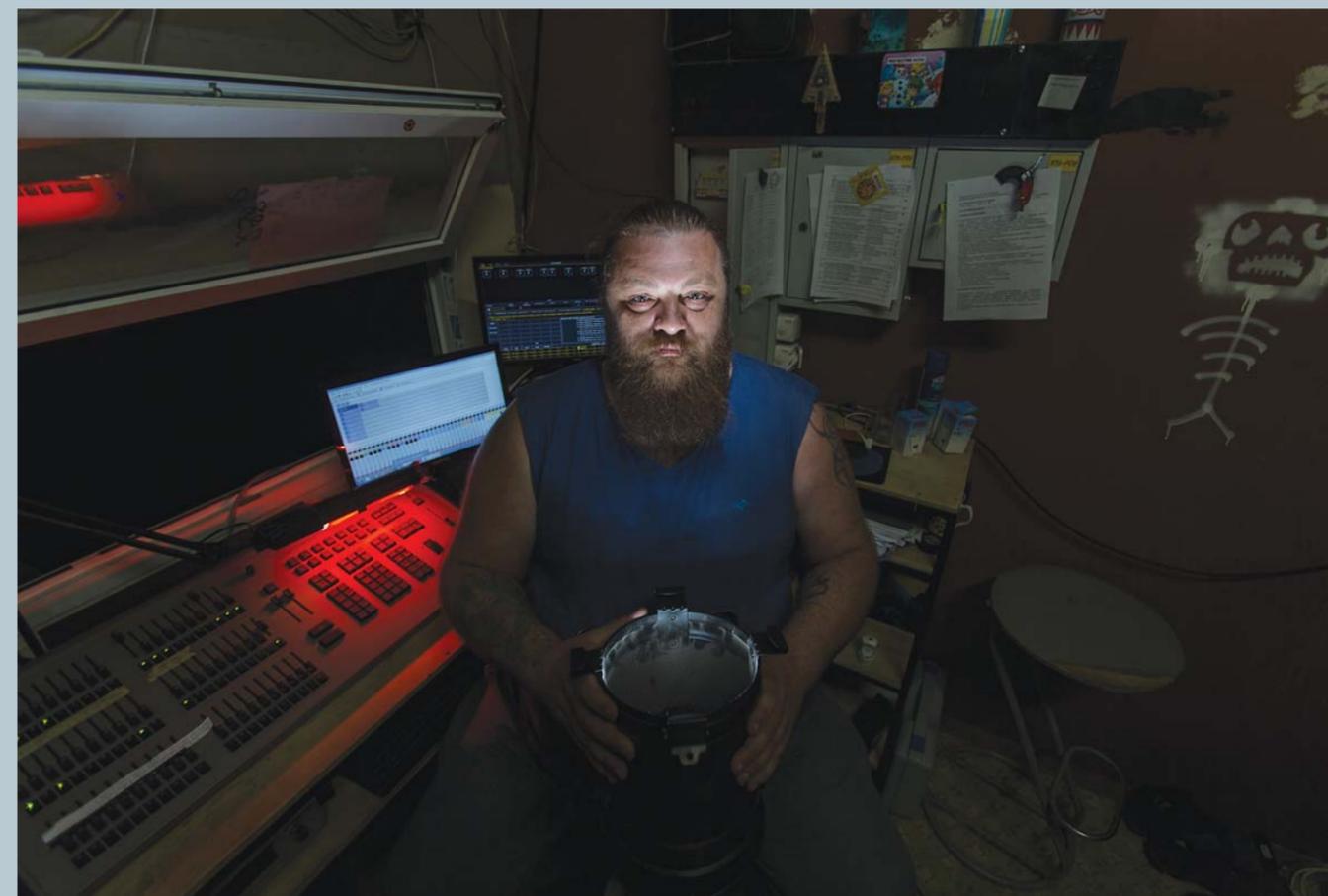
Александр Глебов (Челябинск).
Комсомолки

Aleksandr Glebov (Chelyabinsk).
Young Communist League members



Сергей Зырянов (Челябинск).
Взгляд в далекое будущее

Sergey Zyryanov (Chelyabinsk).
A look into the distant future



Глеб Лунин (Челябинск).
Почтальон

Gleb Lunin (Chelyabinsk).
Postman

Люди старшего поколения, услышав слово «почтальон», представляют себе человека с толстой сумкой через плечо, полной писем и газет. Сейчас, с развитием Интернета и сотовой связи, все стали больше общаться по электронной почте и мобильному телефону. Однако профессия почтальона, несмотря на эти обстоятельства, не исчезла совсем.

For the older generation the word «postman» is associated with a person with a thick bag over his shoulder full of letters and newspapers. With Internet and mobile communication development at present people more often use email and mobile phone. However, postman job has not completely disappeared, despite the circumstances.

Глеб Лунин (Челябинск).
Звукач

Gleb Lunin (Chelyabinsk).
Soundman



Илья Московец (Магнитогорск).
Нелегкая судьба

Илья Moskovets (Magnitogorsk).
Hard life



Дмитрий Кочергин (Челябинск).
Женщина в берете

Dmitry Kochergin (Chelyabinsk).
Woman in beret



Дмитрий Кочергин (Челябинск).
Праздничный концерт

Dmitry Kochergin (Chelyabinsk).
Holiday concert



Захар Шадрин
(Златоуст).
Звукооператор

Zakhar Shadrin
(Zlatoust).
Audio operator

День России в Магнитогорске. У кого-то праздник,
у кого-то рабочий день.

Day of Russia in Magnitogorsk. Some people celebrate
and some work.

Андрей Пономарев (Челябинск).
Круглосуточная работа

Живописной может быть природа, красивым — город. А завод? Ведь если вдуматься, это величественное сооружение, плод конструкторской мысли, строгих расчетов и дружного вклада сотен, тысяч людей. Знаменитый Магнитогорский металлургический комбинат по-своему красив. Построенный в 30-е годы XX века, он постоянно модернизируется. Сегодня это современное высокотехнологичное производство. Во главу угла ставятся не только объем и качество продукции, но и экология.



Andrey Ponomarev (Chelyabinsk).
Work round the clock

Nature can be picturesque, a city can be beautiful. And the plant? When you come to think of it, it is a magnificent construction, a fruit of designer's mind, exact calculations and joint contribution of hundreds, thousands of people. The famous Magnitogorsk Metallurgical Plant is beautiful in its own way. Built in 1930s it has been constantly modernized. Today it is modern high technology production. The main focus is on production volume and quality of production and ecology, too.



Гульнара
Самойлова
(Нью-Йорк,
США)
Оператор
на ММК

Gulnara
Samoylova
(New York,
USA).
MMP
operator



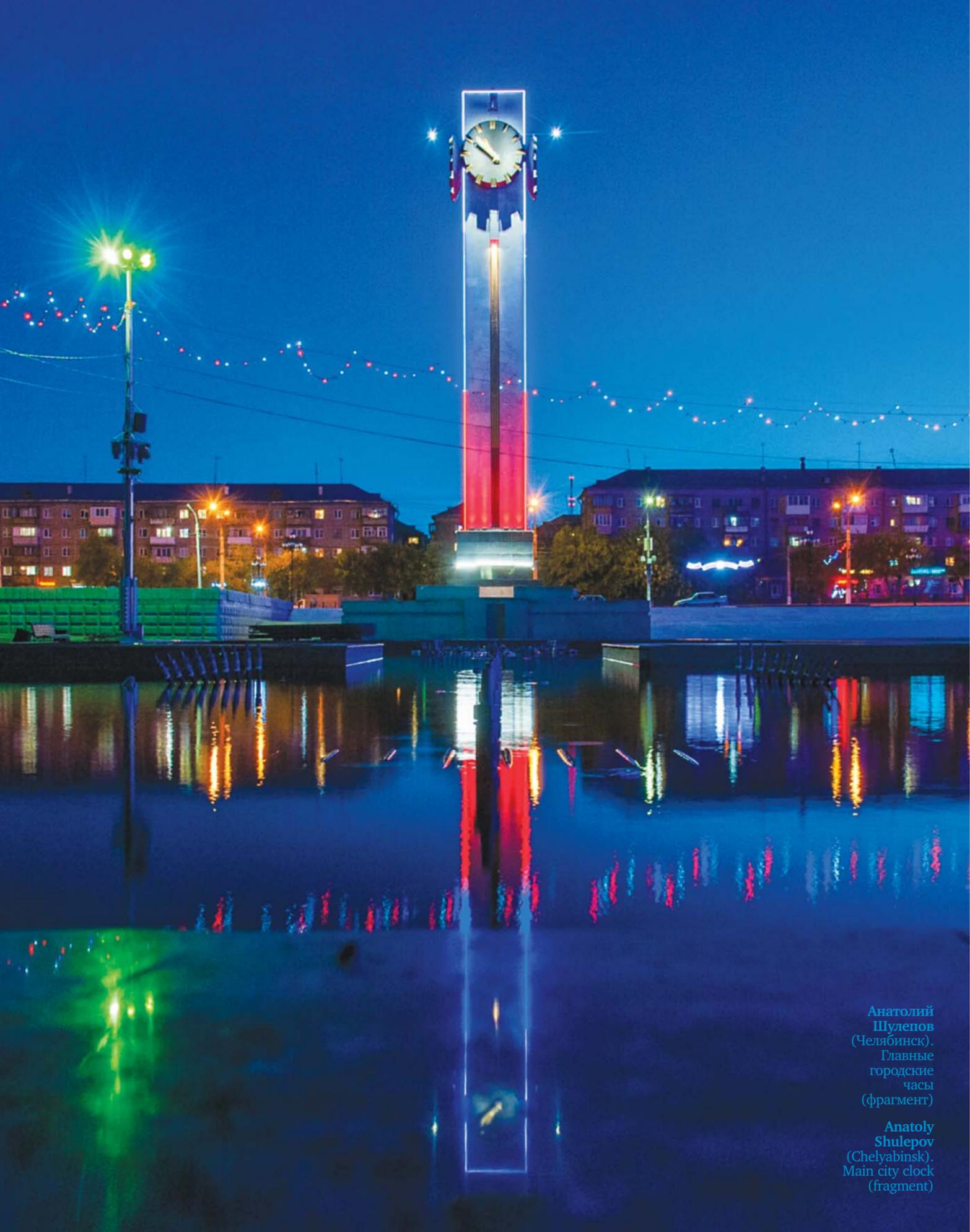
Олег Астахов
(Челябинск).
Монумент
«Тыл — фронту».
Вечер

Oleg Astakhov
(Chelyabinsk).
«Home Front —
Front Line»
monument.
Evening

Анатолий Шулепов
(Челябинск).
Участники фотомарафона
в Магнитогорске.
13 июня 2019 года

Anatoly Shulepov
(Chelyabinsk).
Photo marathon participants
in Magnitogorsk.
June 13, 2019





Анатолий
Шулепов
(Челябинск).
Главные
городские
часы
(фрагмент)

Anatoly
Shulepov
(Chelyabinsk).
Main city clock
(fragment)

Фотографы, чьи работы вошли в альбом

Олег Астахов, Челябинск (с. 134–135)
Юлия Боровикова, Челябинск (с. 44, 77)
Людмила Вдовцева, Магнитогорск (с. 54, 55)
Наталья Вольвач, Миасс (с. 16–17, 27, 28, 29, 43, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 110, 111)
Александр Глебов, Челябинск (с. 122)
Ренцо Гранде, Магнитогорск (с. 79, 120, 121)
Сергей Ермоленко, Магнитогорск (с. 41, 50, 52–53)
Сергей Зырянов, Челябинск (с. 65, 123)
Ирина Катаева, Челябинск (с. 46–47)
Людмила Ковалева, Челябинск (с. 70, 71)
Николай Копайгородский, Челябинск (с. 51, 66, 67)
Дмитрий Кочергин, Челябинск (с. 127, 128–129)
Сергей Курзанов, Озерск (с. 15, 20, 72–73, 74, 75, 76)
Эдуард Кутыгин, Шадринск (с. 4–5, 11, 108–109)
Игорь Лагунов, Челябинск (с. 18–19, 21, 22, 23, 24–25)
Глеб Лунин, Челябинск (с. 62, 63, 124, 125)
Илья Московец, Магнитогорск (с. 126)
Ирина Мрез, Магнитогорск (с. 40, 42)
Арзу Мурватова, Баку, Азербайджан (с. 48, 86, 87)
Александр Нифанин, Челябинск (с. 96–97)
Марина Овчинникова, Чесма (с. 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 112)
Андрей Пономарев, Челябинск (с. 6–7, 12–13, 130–131)
Евгений Прокофьев, Магнитогорск (с. 45)
Андрей Ревин, Магнитогорск (с. 88–89, 90, 91)
Гульнара Самойлова, Нью-Йорк, США (с. 26, 132–133)
Дмитрий Сопильняк, Челябинск (с. 68, 69)
Михаил Трахтенберг, Челябинск (с. 92–93, 94, 95)
Сергей Феофилактов, Дюссельдорф, Германия (с. 32–33, 34, 35, 36–37, 38, 39)
Виктор Червяков, Челябинск (с. 116)
Захар Шадрин, Златоуст (с. 129)
Константин Шалашов, Челябинск (с. 49)
Анатолий Шулепов, Челябинск (с. 10, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 118–119, 136–137, 138)
Константин Шумский, Челябинск (с. 117)
Василий Яковлев, Екатеринбург (с. 2, 8, 9, 14, 30–31, 64, 78, 113, 114, 115)

*Оргкомитет фотомарафона выражает признательность
Управлению культуры Магнитогорска,
Магнитогорской картинной галереи,
руководству Магнитогорского металлургического комбината
за сотрудничество и оказанное гостеприимство.*

Жюри фотомарафона

Владимир Богдановский (Челябинск)
Сергей Феофилактов (Дюссельдорф, Германия)
Мирнаиб Гасаноглу (Баку, Азербайджан)
Гульнара Самойлова (Нью-Йорк, США)

Победители 1 этапа

Сергей Курзанов
Евгений Прокофьев
Наталья Вольвач

Победители 2 этапа

Марина Овчинникова
Наталья Вольвач
Андрей Пономарев

Победители Фотограф и модель

Глеб Лунин
Сергей Ермоленко
Илья Московец

Фотомарафон «Один день из жизни Магнитки — 2019»

Фотоальбом

автор проекта и составитель В. И. Богдановский

редакционная коллегия В. И. Богдановский
Д. Г. Графов
М. А. Грицук

оргкомитет фестиваля М. А. Грицук
В. Е. Силина
В. А. Какуркина
А. В. Глебов
М. Ю. Салтыков
Н. Д. Бойко
Д. А. Кочергин

дизайн, верстка С. А. Сафьянов
авторы текстов А. Р. Валеев
И. Н. Козырева
переводчик А. Д. Щербов
редактор-корректор И. Н. Козырева

фото на первой
странице обложки Евгений Прокофьев
фото на последней
странице обложки

Наталья Вольвач
Сергей Ермоленко
Ренцо Гранде
Сергей Зырянов
Эдуард Кутыгин
Андрей Пономарев
Дмитрий Сопильняк
Сергей Феофилактов
Михаил Трахтенберг
Василий Яковлев

В альбом вошли фотографии, авторами которых являются участники фотомарафона «Один день из жизни Магнитки» в рамках фестиваля «Фотофест-2019», организованного Министерством культуры Челябинской области, Государственным историческим музеем Южного Урала, Челябинским региональным отделением Союза фотохудожников России, народной фотостудией «Каменный пояс».

ISBN 978-5-905081-19-4

Бумага мелованная. Формат 78x84/8. Усл. печ. л. 19,36. Подписано в печать 20.12.2019. Тираж 800 экз.

Отпечатано в ЗАО «Автограф», г. Челябинск, ул. Постышева, 2

© О. Астахов,
Ю. Боровикова,
Л. Вдовцева
и др., фотографии,
2019